

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 27 décembre 1918.

N<sup>o</sup> 84.

Freitag, 27. Dezember 1918.

Loi du 20 décembre 1918, concernant l'allocation d'une indemnité de renchérissement extraordinaire pour 1918 aux fonctionnaires, employés et pensionnaires de l'Etat ainsi qu'au personnel enseignant des écoles primaires pour 1918.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 5 décembre et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une indemnité de renchérissement extraordinaire est allouée pour 1918:

1<sup>o</sup> aux titulaires de traitements fixés par la loi ou en vertu de la loi, aux membres de la gendarmerie et aux sous-officiers de la compagnie des volontaires;

2<sup>o</sup> aux fonctionnaires et aux employés de la douane;

3<sup>o</sup> aux ministres du culte catholique;

4<sup>o</sup> aux ministres des cultes protestant et israélite;

5<sup>o</sup> aux cantonniers de l'État;

6<sup>o</sup> aux caporaux et hommes de la compagnie des volontaires;

7<sup>o</sup> aux agents de tout ordre, employés à titre principal d'une façon permanente dans un

Gesetz vom 20. Dezember 1918, betreffend Bewilligung einer außergewöhnlichen Teuerungszulage für 1918 an die Staatsbeamten, Angestellten und Pensionierten, sowie an das Lehrpersonal der Primärschulen.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 5. Dezember 1918, und derjenigen des Staatsrates vom 13. desf. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Für 1918 wird eine außergewöhnliche Teuerungszulage bewilligt:

1. den Beziehern gesetzlich festgesetzter Gehälter, den Mitgliedern der Gendarmerie und den Unteroffizieren der Freiwilligenkompanie;

2. den Zollbeamten;

3. den katholischen Kultusdienern;

4. den protestantischen und israelitischen Kultusdienern;

5. den Staatswegewärtern;

6. den Korporalen und Mannschaften der Freiwilligenkompanie;

7. den Angestellten jeden Ranges, die als Hauptbeschäftigung und dauernd dem Staate

service de l'État et rétribués au moyen d'indemnités fixes payables par mois.

Toutefois le Gouvernement pourra accorder aux personnes privées, occupées accessoirement au service de l'État, des indemnités de renchérissement proportionnées au temps de service et dont il arbitrera le montant;

8° au personnel enseignant des écoles primaires et des écoles primaires supérieures;

9° aux ouvriers occupés d'une façon permanente dans un service ou dans une exploitation de l'État, dont les salaires sont payables par mois et d'avance;

10° aux titulaires d'une pension ou d'un traitement d'attente.

**Art. 2.** L'indemnité de renchérissement revenant aux bénéficiaires visés sub 1°, 2°, 4°, 5°, 7°, 8° et 9° de l'article qui précède, sera de 1000 fr., laquelle somme s'accroît de 250 fr. pour les hommes mariés ainsi que pour les veufs avec un ou plusieurs enfants âgés de moins de 18 ans, et de 150 fr. pour chaque enfant de moins de 18 ans.

L'indemnité sera de 750 fr. pour les ministres du culte catholique, de 750 fr. pour les institutrices laïques, et de 600 fr. pour les institutrices religieuses.

L'indemnité de renchérissement revenant aux caporaux et hommes de la compagnie des volontaires sera fixée par le Gouvernement, qui en déterminera également le mode de paiement; elle ne pourra être inférieure à la solde actuelle.

Pour les titulaires d'une pension ou d'un traitement d'attente, l'indemnité sera de 750 fr.; de plus les bénéficiaires mariés ou veufs et veuves avec un ou plusieurs enfants âgés de moins de 18 ans jouiront d'un supplément de 200 fr.; un supplément de 125 fr. est alloué pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans.

Pour les orphelins de père et mère, âgés de

Dienste leisten und durch monatliche feste Entschädigungen entlohnt werden;

Außerdem kann die Regierung Privatpersonen, die im Nebenberufe im Staatsdienst beschäftigt sind, Teuerungszulagen bewilligen, die der im Staatsdienst verbrachten Zeit angepaßt sind und deren Höhe von der Regierung bestimmt wird;

8. dem Lehrpersonal der Primär und Oberprimärschulen;

9. den Arbeitern, die dauernd in einem staatlichen Dienst oder Betrieb beschäftigt und deren Löhne monatlich im voraus zahlbar sind;

10. den Beziehern einer Pension oder eines Wartegehaltes.

**Art. 2.** Die Teuerungszulage beträgt für die unter 1., 2., 4., 5., 7., 8. und 9. vorstehenden Artitels benannten Personen 1000 Fr.; diese Summe erhöht sich um 250 Fr. für verheiratete Männer und Witwer mit einem oder mehreren Kindern unter 18 Jahren, und um 150 Fr. für jedes Kind unter 18 Jahren.

Die Zulage beträgt 750 Fr. für die katholischen Kultusdiener, 750 Fr. für die Laienlehrerinnen und 600 Fr. für die Schulschwester.

Die Teuerungszulage der Corporäle und Mannschaften der Freiwilligenkompagnie wird von der Regierung festgesetzt, welche ebenfalls deren Zahlungsweise bestimmt; sie darf nicht weniger betragen als der gegenwärtig gezahlte Sold.

Für die Bezieher einer Pension oder eines Wartegehaltes beträgt die Teuerungszulage 750 Fr.; Verheiratete oder Witwer und Witwen mit einem oder mehreren Kindern unter 18 Jahren erhalten außerdem eine Zulage von 200 Fr.; ein Zuschuß von 125 Fr. wird für jedes Kind unter 18 Jahren bewilligt.

Für Doppelwaisen von weniger als 18 Jahren

moins de 18 ans, l'indemnité sera de 150 fr. par tête, sans toutefois pouvoir être inférieure à 300 fr.

L'indemnité ne sera que de la moitié pour les veuves remariées.

**Art. 3.** L'indemnité allouée aux pensionnaires ne pourra dépasser le montant de la pension, suppléments légaux compris, sans pouvoir toutefois être inférieure à 750 fr., le tout sans préjudice de la disposition de l'alinéa 5 de l'art. 2.

**Art. 4.** L'indemnité de renchérissement est payable au plus tard dans le courant du mois qui suivra la publication de la présente loi.

La répartition éventuelle se fera de la manière établie par l'art. 4 de la loi du 9 février 1918.

**Art. 5.** Les indemnités allouées au personnel enseignant des écoles primaires sont à charge des communes, auxquelles l'État remboursera une part contributive s'élevant à 70 %, pour l'enseignement primaire supérieur et à 50 %, pour l'enseignement primaire, ces dernières à répartir conformément aux prescriptions de l'arrêté grand-ducal du 29 mars 1910, concernant les subsides de l'État en faveur de l'enseignement primaire.

Les communes qui auront alloué des indemnités de renchérissement pour 1918 sont autorisées à en déduire le montant de la part qui reste définitivement à leur charge.

**Art. 6.** Les indemnités allouées en vertu de la présente loi ne sont saisissables que dans les mêmes conditions que les traitements; elles sont de plus exemptées de tout impôt, de même que l'indemnité principale pour 1918.

**Art. 7.** Un crédit non limitatif de 5.536.000 fr. est mis à la disposition du Gouvernement pour couvrir les dépenses résultant de l'exécution de la présente loi; ce crédit est rattaché au budget de 1918 sous l'art. 311<sup>e</sup>.

beträgt die Zulage je 150 Fr., in jedem Falle muß sie jedoch 300 Fr. ausmachen.

Für wiederverheiratete Witwen beläuft sich die Zulage auf die Hälfte.

**Art. 3.** Die Steuerzulage der Pensionierten darf den Betrag der Pension, einschließlich der gesetzlichen Zulagen nicht übersteigen; sie darf jedoch in keinem Falle weniger als 750 Fr. betragen, dies alles unbeschadet der Bestimmung im Abs. 5 des Art. 2.

**Art. 4.** Die Steuerzulage wird spätestens im Laufe des Monats, welcher der Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes folgen wird, ausbezahlt.

Die eventuelle Verteilung geschieht gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 9. Februar 1918.

**Art. 5.** Die Zulagen des Lehrpersonals der Primärschulen werden von den Gemeinden getragen, denen der Staat davon 70 % für die Oberprimärschulen und 50 % für die Primärschulen zurückzahlt, welche letztere gemäß den Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 29. März 1910 über die Staatszuwendungen zu Gunsten des Primärunterrichts verteilt werden.

Die Gemeinden, die schon für 1918 Steuerzulagen bewilligt haben, dürfen diese von dem Betrag abziehen, den sie als Beitrag zu den neuen Zulagen zu zahlen haben.

**Art. 6.** Die durch gegenwärtiges Gesetz bewilligten Zulagen sind nur in den für die Gehälter geltenden Grenzen pfändbar; sie sind zudem von jeder Steuer befreit, wie auch die Hauptsteuerzulage für 1918.

**Art. 7.** Ein unbeschränkter Kredit von 5.536.000 Fr. wird der Regierung unter Art. 311<sup>e</sup> des Ausgabenbudgets von 1918 zur Deckung der durch gegenwärtiges Gesetz vorgesehenen Ausgaben zur Verfügung gestellt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 20 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Loi du 27 décembre 1918, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1919 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier, février et mars 1919.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 décembre et., et celle du Conseil d'Etat du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1918 seront recouvrés pendant l'exercice 1919 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 2.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 18.900.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier, février et mars 1919, conformément au projet de budget pour cet exercice.

**Art. 3.** L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 20. Dezember 1918.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Gesetz vom 27. Dezember 1918, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1919 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar, Februar und März 1919 bewilligt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 27. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die am 31. Dezember 1918 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1919 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

**Art. 2.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 18.900.000 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar, Februar und März 1919 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

**Art. 3.** Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 27 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les Membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 27 décembre 1918, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 18.900.000 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier, février et mars 1919, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1919, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1919 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dé-

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 27. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 27. Dezember 1918, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 18.900.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar, Februar und März 1919 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen

**Einziges Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1919, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1919 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Re-

penses auront atteint le chiffre global de 18.900.000 francs.

Luxembourg, le 27 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant l'approvisionnement en bétail de boucherie et de l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant l'attribution de cuir aux entrepreneurs d'exploitations agricoles.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant l'approvisionnement en bétail de boucherie et notamment l'art. 3 de cet arrêté;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant l'attribution de cuir aux entrepreneurs d'exploitations agricoles et notamment l'art. 3 de cet arrêté;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. L'art. 3 des arrêtés grand-ducaux prévus des 28 juin et 9 octobre 1918, concer-

nant l'attribution de cuir aux entrepreneurs d'exploitations agricoles, ont été modifiés de la manière suivante:

Luxembourg, den 27. Dezember 1918.

Maria Adelsheid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend Abänderung des Großh. Beschlusses vom 28. Juni 1918, betreffend die Verproviantierung mit Schlachtvieh, und des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1918, betreffend Zuweisung von Leder an die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juni 1918, betreffend die Verproviantierung mit Schlachtvieh und besonders des Art. 3 dieses Beschlusses;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1918, betreffend die Zuweisung von Leder an die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe und besonders des Art. 3 dieses Beschlusses;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Art. 3 der vorerwähnten Großh. Beschlüsse vom 28. Juni und 9. Oktober 1918,

nant l'attribution d'un kilogramme de cuir par l'Office d'achat et de répartition aux détenteurs de bétail qui auront bénévolement cédé un bovin adulte d'un poids vif d'au moins 200 kg., est abrogé.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant la cession obligatoire de graisse provenant d'abatages privés.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 novembre 1916, réglementant les abatages privés;

Revu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant la cession obligatoire de graisse provenant d'abatages privés et notamment les art. 1<sup>er</sup> et 2 de cet arrêté;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 2, 1<sup>o</sup> de l'arrêté grand-ducal prévu du

betreffend die Abgabe durch die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale von einem Kilogramm Leder an diejenigen Viehhalter, die freiwillig ein Stück Großvieh im Lebendgewicht von mindestens 200 Kg. abgeben, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend die zwangsweise Abgabe von aus Hauschlachtungen herrührendem Fett.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. November 1916, betreffend die Hauschlachtungen;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1918, betreffend die zwangsweise Abgabe von aus Hauschlachtungen herrührendem Fett;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen;

**Art. 1.** In Abweichung vom Art. 1 und 2, 1. des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 9.

9 octobre 1918, les quantités de graisse — lard salé ou fumé ou saindoux — respectivement de suif à céder à l'État, en cas d'abatages privés, sont fixées comme suit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919;

*A. Pour les porcs.*

1<sup>o</sup> Pour un porc unique respectivement pour le premier porc, en cas d'abatage de plusieurs porcs, aucune cession à l'État de lard salé ou fumé ou de saindoux n'est due;

2<sup>o</sup> Pour le deuxième porc:

Un kilogramme de lard salé ou fumé ou de saindoux, si le poids net du porc est inférieur à 60 kg.; un kilogramme et demi, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; deux kilogrammes, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

3<sup>o</sup> Pour le troisième porc:

Un kilogramme et demi, si le poids net du porc est inférieur à 60 kg.; à deux kilogrammes, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; deux kilogrammes et demi, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

4<sup>o</sup> Pour le quatrième porc:

Deux kilogrammes, si le poids net du porc est inférieur à 60 kg.; deux kilogrammes et demi, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; trois kilogrammes, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

5<sup>o</sup> Pour le cinquième porc:

Trois kilogrammes, si le poids net du porc est inférieur à 60 kg.; trois kilogrammes et demi, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; quatre kilogrammes, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

6<sup>o</sup> Pour le sixième porc et pour tout autre porc abattu au delà de ce nombre:

Quatre kilogrammes, si le poids net du porc est inférieur à 60 kg.; quatre kilogrammes et

demie, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; cinq kilogrammes, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

Oktober 1918, sind vom 1. Januar 1919 ab die bei Hauschlachtungen an den Staat abzutretenden Mengen an Fett, gesalzenem oder geräuchertem Speck, oder Schmalz, bezw. Talg, festgesetzt wie folgt:

*A. Bei Schweinen.*

1. Für ein einziges Schwein, bezw. für das erste Schwein, im Falle die Schlachtung mehrerer Schweine stattfindet, ist die Abgabe von gesalzenem oder geräuchertem Speck oder Schmalz freigegeben;

2. Für das zweite Schwein:

Ein Kilogramm Speck oder Schmalz, wenn das Schlachtgewicht weniger als 60 Kgr. beträgt; ein und ein halb Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 60 bis weniger als 90 Kgr.; zwei Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 90 Kgr. oder darüber.

3. Für das dritte Schwein:

Ein und ein halb Kilogramm, wenn das Schlachtgewicht weniger als 60 Kgr. beträgt; zwei Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 60 bis weniger als 90 Kilogramm; zwei und ein halb Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 90 Kgr. oder darüber.

4. Für das vierte Schwein:

Zwei Kilogramm, wenn das Schlachtgewicht weniger als 60 Kgr. beträgt; zwei und ein halb Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 60 bis weniger als 90 Kgr.; drei Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 90 Kgr. oder darüber.

5. Für das fünfte Schwein:

Drei Kilogramm, wenn das Schlachtgewicht weniger als 60 Kgr. beträgt; drei und ein halb Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 60 bis weniger als 90 Kilogramm; vier Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 90 Kgr. oder darüber.

6. Für das sechste Schwein und für jedes über diese Zahl geschlachtete Schwein:

Vier Kilogramm, wenn das Schlachtgewicht weniger als 60 Kgr. beträgt; vier und ein halb



demi, si le poids net du porc est de 60 à moins de 90 kg.; cinq kilogrammes, si le poids net du porc est de 90 kg. ou plus.

*B. Pour les bovins.*

Les quantités de suif à céder sont réduites à deux kilogrammes par tête de bovin abattu d'un poids net de 75 à moins de 200 kg. et à trois kilogrammes par tête de bovin abattu d'un poids net de 200 kg. ou plus.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

**Arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant le régime des peaux de moutons, agneaux, chèvres et chevreaux.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, concernant la saisie des peaux de chevaux, poulains, moutons, agneaux, chèvres et chevreaux;

Revu l'arrêté du 11 août 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, prévisé, et modifié par l'arrêté du 19 avril 1918, concernant le régime des peaux de chevreaux;

Revu l'arrêté du 17 décembre 1918, concernant les prix maxima de vente des peaux de bovins, chevaux, poulains, moutons, agneaux et chèvres;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur

Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 60 bis weniger als 90 Kilogramm; fünf Kilogramm, bei einem Schlachtgewicht von 90 K<sup>g</sup>. oder darüber.

*B. Bei Rindvieh.*

Die abzutrenden Talgmengen sind herabgesetzt auf zwei Kilogramm für jedes geschlachtete Stück Rindvieh von 75 bis weniger als 200 K<sup>g</sup>. Schlachtgewicht; und auf drei Kilogramm für jedes geschlachtete Stück Rindvieh von 200 K<sup>g</sup>. Schlachtgewicht und darüber.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im *Memorial* veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

**Groß. Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend das Regim der Häute von Schafen, Lämmern, Ziegen und Zicklein.**

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, w., w., w.;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 5. Juli 1917, betreffend Beschlagnahme der Häute von Pferden, Füllen, Schafen, Lämmern, Ziegen und Zicklein;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 11. August 1917, zur Ausführung des vorerwähnten Groß. Beschlusses vom 5. Juli 1917, und abgeändert durch Beschluß vom 19. April 1918, betreffend das Regim der Zickelhäute;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 17. Dezember 1918, betreffend die Höchstverkaufspreise der Rindviehhäute und der Häute von Pferden, Füllen, Schafen, Lämmern und Ziegen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom

l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix maxima de vente des peaux de moutons, agneaux et chèvres prévus à l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 17 décembre prévisé, sont abrogés.

Les prescriptions de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917 et de l'arrêté du 11 août 1917 prévisés ne sont pas applicables aux peaux de moutons, agneaux, chèvres et chevreaux.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant l'exportation de chevaux.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires en vue de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

16. Januar 1918, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die im Art. 1 des vorerwähnten Beschlusses vom 17. Dezember 1918 vorgesehenen Höchstverkaufspreise für Häute von Schafen, Lämmern und Ziegen, sind außer Kraft gesetzt.

Die Vorschriften des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917 und des Beschlusses vom 11. August 1917, sind nicht auf die Häute von Schafen, Lämmern, Ziegen und Zicklein anwendbar.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

**Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend die Ausfuhr von Pferden.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919 est autorisée provisoirement l'exportation de

1<sup>o</sup> de poulains hongres et de poulains mâles, âgés de moins de 2 ans;

2<sup>o</sup> de chevaux hongres âgés de plus de 8 ans;

3<sup>o</sup> de tous les chevaux, quel que soit le sexe, âgés de plus de 12 ans.

**Art. 2.** Exceptionnellement et sur demande motivée, l'exportation de chevaux autres que ceux énumérés à l'art. 1<sup>er</sup> pourra être autorisée avec l'assentiment du Directeur général du ressort.

**Art. 3.** Sont exclus de l'exportation tous les étalons reproducteurs et les juments pleines quel que soit l'âge.

**Art. 4.** L'exportation n'est permise qu'en vertu d'une autorisation spéciale qui sera délivrée sous les conditions suivantes:

1<sup>o</sup> le propriétaire du cheval à exporter adressera à une commission *ad hoc*, à nommer par le Directeur général du ressort, une demande en autorisation d'exportation;

2<sup>o</sup> les chevaux devront être présentés à la commission chargée de l'examen des demandes d'exportation qui siégera à Luxembourg et à Ettelbruck aux jours et heures à fixer par elle. Les chevaux devront être accompagnés du certificat de transport prévu par l'arrêté du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail, et délivré par le préposé aux registres.

3<sup>o</sup> L'exportation des chevaux se fera, après leur examen, par voie ferrée, aux stations de départ de Luxembourg et d'Ettelbruck.

**Art. 5.** Quiconque exportera ou tentera d'exporter des chevaux contrairement aux dispositions du présent arrêté sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Vom 1. Januar 1919 ab ist vorläufig die Ausfuhr gestattet:

1. von Wallachfüllen und Stengstfüllen unter zwei Jahren;

2. von mehr als 8 Jahre alten Wallachen;

3. von sämtlichen, über 12 Jahre alten Pferden, ohne Unterschied des Geschlechts.

**Art. 2.** Ausnahmsweise und auf begründeten Antrag hin kann die Ausfuhr von anderen als im vorerwähnten Art. 1 bezeichneten Pferden, mit Zustimmung des zuständigen General-Direktors bewilligt werden.

**Art. 3.** Von der Ausfuhr sind ausgeschlossen die Zuchtstengste und die trächtigen Stuten jeden Alters.

**Art. 4.** Die Ausfuhr ist nur infolge einer besonderen Ermächtigung gestattet, die unter den folgenden Bedingungen erteilt wird:

1. Der Eigentümer des auszuführenden Pferdes muß ein Ausfuhrgesuch an eine vom zuständigen General-Direktor zu ernennende Kommission einreichen;

2. Die Pferde müssen der mit der Prüfung der Ausfuhrgesuche betrauten Kommission, welche ihre Sitzungen in Luxemburg und Ettelbrück abhält, an den von ihr zu bestimmenden Tagen und Stunden vorgeführt werden. Die Pferde müssen von der durch Beschluß vom 20. Mai 1916, über die Führung von Viehstandsregistern, vorgesehene, und vom Registerführer auszustellende Transportberechtigung begleitet sein.

3. Die Ausfuhr darf nur nach der Prüfung, per Eisenbahn, von den Abgangstationen Luxemburg und Ettelbrück ab erfolgen.

**Art. 5.** Wer entgegen den Bestimmungen dieses Beschlusses Pferde ausführt oder auszuführen versucht, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldstrafe von 26 bis 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 6.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant la saisie des marcs de raisin.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu l'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1917, concernant la saisie des marcs de raisin;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1917, sur la saisie des marcs de raisin, est rapporté.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Art. 6.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
H. Collart.*

**Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend die Beschlagnahme der Traubentrestler.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Oktober 1917, betreffend die Beschlagnahme der Traubentrestler;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 26. Oktober 1917, betreffend die Beschlagnahme der Traubentrestler, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
H. Collart.*

**Arrêté du 23 décembre 1918, concernant le prix maximum de vente des résidus des mares de raisins distillés.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE:

Vu l'arrêté du 26 octobre 1917, concernant le prix maximum de vente des résidus de mares de raisin distillés;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté susvisé du 26 octobre 1917, sur le prix maximum de vente des résidus des mares de raisins distillés, est rapporté.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

**Arrêté du 20 décembre 1918, concernant la mouture du blé.**

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 août 1918, concernant le régime de la récolte de blé;

Revu l'art. 3 de l'arrêté du 9 août 1918, concernant la mouture et le transport du blé et de la farine ainsi que la fixation des quantités de blé concédées aux entrepreneurs d'exploitations agricoles pour la nourriture des membres de leur ménage;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 3, al. 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 9 août 1918 prévisé, l'extraction de farine est fixée à 70 % pour le seigle, 75 % pour le méteil et 80 % pour le froment.

**Beschluß vom 23. Dezember 1918, betreffend Höchstverkaufspreis der abgebraunten Traubentrester.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 26. Oktober 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis der abgebraunten Traubentrester;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der obenerwähnte Beschluß vom 26. Oktober 1918, über den Höchstverkaufspreis der abgebraunten Traubentrester, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 23. Dezember 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

**Beschluß vom 20. Dezember 1918, betreffend das Vermahlen des Brot-Getreides.**

Die Regierung im Konseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. August 1918, betreffend das Regim des Brotgetreides;

Nach Einsicht des Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 9. August 1918, betreffend das Vermahlen und den Transport des Brotgetreides und des Mehles, sowie die Festsetzung der den Unternehmern landwirtschaftlicher Betriebe zur Ernährung ihrer Haushaltsangehörigen belassenen Brotgetreidemengen;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung von Art. 3, Absatz 1 des vorerwähnten Beschlusses vom 9. August 1918 ist die Mehlausbeute auf 70 % für Roggen, 75 % für Weizenfrucht und 80 % für Weizen, festgesetzt.

Pour le surplus, les dispositions de l'art. 3 de cet arrêté restent en vigueur.

**Art. 2.** Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 décembre 1918.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.

N. WELTER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

A. COLLART.

Im Übrigen bleiben die Bestimmungen des Art. 3 dieses Beschlusses in Kraft.

**Art. 2.** Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 20. Dezember 1918.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.

N. Welter.

A. Liesch.

A. Neyens.

A. Collart.

**Avis. — Convention internationale sur le transport de marchandises par chemin de fer.**

Il résulte d'une communication du Ministère Français des Affaires étrangères que le Gouvernement de la République a décidé de dénoncer la Convention internationale sur le transport des marchandises par chemin de fer, signée à Berne le 14 octobre 1890, ainsi que tous les actes qui en sont la conséquence (Déclaration du 20 septembre 1893, Arrangement du 16 juillet 1895, Conventions additionnelles du 16 juin 1898 et du 19 septembre 1906).

La dénonciation sortira ses effets à partir du 31 décembre 1919.

Luxembourg, le 18 décembre 1918.

*Le Ministre d'Etat,*

*Président du Gouvernement,*

E. REUTER.

**Bekanntmachung. Internationales Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr.**

Zufolge einer Mitteilung des französischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten, hat die Regierung der Republik beschlossen, das am 14. Oktober 1890 zu Bern unterzeichnete Internationale Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie alle in der Folge erlassenen Zusatzakte zu kündigen. (Erklärung vom 20. September 1893, Übereinkommen vom 16. Juli 1895, Zusatzübereinkommen vom 16. Juni 1898 und 19. September 1906).

Die Kündigung tritt vom 31. Dezember 1919 ab in Wirkung.

Luxemburg, den 18. Dezember 1918.

Der Staatsminister,

Präsident der Regierung,

E. Reuter.

**Avis. — Administration des eaux et forêts.**

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1918, ont été nommés, savoir:

M. Ernest Faber, inspecteur des eaux et forêts à Mersch, en la même qualité à Luxembourg;

M. Hubert Bertrung, garde général des eaux et forêts à Wiltz, en la même qualité à Mersch;

**Bekanntmachung. — Verwaltung der Gewässer und Forsten.**

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1918 sind ernannt worden:

Hr. Ernst Faber, Inspektor der Gewässer und Forsten zu Mersch, in derselben Eigenschaft nach Luxemburg;

Hr. Hubert Bertrung, Oberförster zu Wiltz, in derselben Eigenschaft nach Mersch;

M. Albert *Augustin*, garde général adjoint à Luxembourg, aux fonctions de garde général du cantonnement de Wiltz;

M. Paul *Papier*, candidat forestier, aux fonctions de garde général adjoint.

Luxembourg, le 24 décembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1918, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Nicolas *Birkel*, cultivateur à Grosbous, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Grosbous.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Nicolas *Greisch*, tanneur à Esch-s.-Sûre, a été nommé bourgmestre de la commune d'Esch-s.-Sûre.

Luxembourg, le 24 décembre 1918.

*Pour le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Avis. — Commission d'agriculture.**

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1918, M. Émile *Reding*, propriétaire à Baschleiden, est nommé membre de la commission d'agriculture, en remplacement de M. Jean-Pierre *Derneden*, décédé.

M. Émile *Reding* achèvera le temps de service de son prédécesseur, qui expirera le 1<sup>er</sup> janvier 1920.

Luxembourg, le 23 décembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,*  
*de l'industrie et du commerce,*  
**A. COLLART.**

Hr. Albert *Augustin*, Hilfsoberförster zu Luxemburg, zum Oberförster zu Wiltz;

Hr. Paul *Papier*, Forstkandidat, zum Hilfsoberförster.

Luxemburg, den 24. Dezember 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**N. Neyens.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1918 ist Hr. Johann Nikolaus *Birkel*, Landwirt, zu Grosbous, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Grosbous bewilligt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage ist Hr. Nikolaus *Greisch*, Gerber, zu Esch a. d. Sauer, zum Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Sauer ernannt worden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1918.

Für den Staatsminister,  
Präsidenten der Regierung,  
Der General-Direktor der Finanzen,  
**N. Neyens.**

**Bekanntmachung. — Ackerbaukommission.**

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1918, wurde Hr. Emil *Reding*, Eigentümer zu Baschleiden, zum Mitglied der Ackerbaukommission an Stelle des verstorbenen Hrn. J. P. *Derneden* ernannt.

Hr. Emil *Reding* vollendet die Amtszeit seines Vorgängers, welche am 1. Januar 1920 abläuft.

Luxemburg, den 23. Dezember 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
des Industrie und des Handels,  
**A. Collart.**

1468

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désigna- tion de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Boulaide.	23.600	1 <sup>er</sup> janv. 1919	4.			Werling, Lambert & C <sup>te</sup>
Flaxweiler.	26.000	id.	25, 31.			id.
Mompach-Mörsdorf.	4.000	id.	31.			id.
Nommern-Cruchten.	2.000	id.	5, 81.			id.
Oberwampach.	10.200	id.	9, 22, 92.			id.
Luxembourg.	2.000.000	1 <sup>er</sup> févr. 1919	17, 74, 81.	6.	100, 220, 428, 802, 680, 790, 914, 922, 943, 996, 1092, 1128, 1283, 1798.	Caisse communale.
id.	id.	1 <sup>er</sup> août 1919	114.		33, 83, 125, 687, 711, 814, 1016, 1095, 1222, 1511, 1574, 1643, 1637, 1789, 1840.	id.

Luxembourg, le 20 décembre 1918.

*20/12/18*

